

St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075

248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)

www.stjohnsarmenianchurch.org

The Reverend Father Garabed Kochakian, *Pastor*

Clergy residing within the St. John parish and community:

The Reverend Father Diran Papazian, *Pastor Emeritus*

The Reverend Father Abraham Ohanesian

Deacon Rubik Mailian, *Director of Sacred Music and Pastoral Assistant*

Ms. Margaret Lafian, *Organist*



Sunday Bulletin

Welcome!

We welcome you to the Divine Liturgy/*Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

May 31, 2015

The Armenian Church Year 1464

Remembrance of the Prophet Elijah

Celebrant: Rev. Father Garabed Kochakian

THE LORD'S DAY - SUMMER SCHEDULE OF WORSHIP

Morning Service / Առաւօտեան Ժամերգութիւն... 9:15 am

Divine Liturgy / Մ.Պատարագ10:15 am

SACRED LECTIONS OF THE LITURGY

2 KINGS 2: 1-15

JAMES 5: 16-20

LUKE 4:25-30

LECTOR: PETER TOUKHANIAN

Our Church and Parish is a place where . . .

- ◆ All people are welcome
- ◆ Every person is a minister
- ◆ The world is our collective responsibility
- ◆ Disciple making is our goal, and
- ◆ Worship is our duty and delight

General Information

Parish Office Hours: Monday-Friday, 9:00 am—5:00 pm

Pastor's Office Hours: Tuesday, Wednesday, Friday: 9:30 am—5:00 pm

After hours in an emergency, please contact:

Pastor's Cell: 248.225.9888

Administrator's Cell: 760.832.1142

Visits to the Hospitalized and Homebound Please phone the Church Office when you or someone you love is admitted to the hospital and would like a visit from the Pastor. If you have an upcoming surgery, please consider requesting your name be included in the "Prayers for the Sick and Hospitalized." Those who are homebound and would like to receive Holy Communion at home should phone the Church Office.

Home Blessing If you would like the Pastor to visit your home and offer a home blessing, please contact the Church Office.

Baptism Parents may prepare for the baptism of their child before he or she is born. For more information, phone the Church Secretary.

Marriage Phone the Church Secretary at least nine months in advance of your proposed wedding date. Wedding packets are available at the Church Office.

Parish Membership If you are interested in becoming a member of the St. John parish, please speak to a Parish Council member on Sunday, or phone the Church Office.

Sunday Bulletin Announcements for the Sunday Bulletin are due in the Church Office by 5:00 pm on Wednesday preceding the date of service.

Requiem Requests may be submitted to the Church Office by mail, phone, fax 248.569.0716, or email to office@sjachurch.org no later than 5:00 pm Wednesday preceding the Sunday requested. Request forms are available in the Church Lobby.

Parish Council of St. John Armenian Church 2015

Jeffrey E. Axt, Chairman
Paul Andonian, Vice Chairman
Michael Kazarian, Treasurer
Marianne Dardarian, Secretary
John Yavruian, Ass't Treasurer
Ardis Gregory, Ass't Secretary

Dr. Mary Alani, Advisor
Peter S. Egigian, Advisor
John R. Kalajian, Advisor
Christopher Korkoian, Advisor
Karmen A. Santourian, Advisor
Gary Hachigian, First Alternate
George Boyagian, Second Alternate

Today's Gospel

LUKE 4:25-30

But in truth, I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when the heaven was shut up three years and six months, when there came a great famine over all the land; and Elijah was sent to none of them but only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow. And there were many lepers in Israel in the time of the prophet Elisha; and none of them was cleansed, but only Naaman the Syrian. When they heard this, all in the synagogue were filled with wrath. And they rose up and put him out of the city, and led him to the brow of the hill on which their city was built, that they might throw him down headlong. But passing through the midst of them he went away.



Visit the Parish Bookstore

NEW: Genocide T-Shirts with "Forget-Me-Not" emblem and map on back—\$20.00

"When I Was Baptized"—Children's Board Book—\$12.00

Armenian Alphabet Wooden Puzzle—\$35.00

The best selection of Armenian books and CDs plus many gift items: jewelry, Armenian crosses, key chains, cookbooks and many "Made in Armenia" products.

SPECIAL: 2-CD SET BY ROGER KRIKORIAN.

"FORGET-ME-NOT" FLOWER LAPEL PINS NOW AVAILABLE—\$8.00

"OPERATION NEMESIS" by Eric Bogosian—\$28.00 HC

WANTED: USED ARMENIAN BOOKS

The Parish Bookstore is accepting donations of gently used books on Armenian subjects written in English for its Used Book Sale at this year's Festival. Kindly drop off books at the church office during business hours or on Sundays. Receipts available in the church office.



Altar Flowers

The flowers adorning the altar today were donated in memory of Virginia "May" Kafafian by the Kafafian, Kourajian and Geragosian families



Prayers for the Sick and Hospitalized

Fr. Arten Ashjian
Rose Boudakian
Nevart Godoshian
Walter Negosian
Mary Sarafian

Stan Armit
Pam Dayinian
Ruben Griffin
Aida Petrosyan
Anita Tootikian

Araxey Barsamian
Cheryl Giesa
Frank Houhanisin
Alice Prudian
V. Rev. Fr. Rosco
Turbuhovich

Fallen Asleep in the Lord

We offer our prayers for the servants of God, **Juliette Chevikian, Mitchell Merdinian, and Helen Mekjian**, who entered their eternal rest this past week.
May Christ our Lord shed His eternal light upon their souls.

Summer Hours of Worship

Starting June 14, 2015

Morning Prayer — 9:15 am
Divine Liturgy — 10:15 am

Scholarship Opportunity

The Armenian Renaissance Association (ARA) continues its tradition of honoring local Armenian college students by offering five \$2,000 scholarships to undergraduate and graduate students in 2015. Submission deadline is July 2, 2015. Email ARA at scholarship.ara@gmail.com to request an application.

Detroit Armenian Chorale and Orchestra
Under the Direction of Rubik Mailian
Presents

A 100 Year Journey of Remembrance and Song



Friday June 19, 2015 8:00 PM

Detroit Symphony Orchestra

Max M. Fisher Music Center

3711 Woodward Avenue

Detroit, MI 48201

Reserved seating—tickets sold today in the Hall

Or payable by check to Armenian Churches of Greater Detroit and mailed to

Dolly Matoian at 4057 Fox Lake Drive, Bloomfield Hills, MI 48302

\$10 per person, children 7 and under free

Free bus transportation available by reservation only. Limited seating.

Email *dmatoian@att.net* for reservations.

Sponsored by

The Armenian Churches of Greater Detroit Genocide Centennial Committee

*St. John Armenian Apostolic Church, St. Sarkis Armenian Apostolic Church, St. Vartan
Armenian Catholic Church, Armenian Congregational Church.*

Concert underwritten in honor of Vanerian and Darrejian Families.



BASHDON HOKEHANKUSDYAN

REQUIEM PRAYERS FOR THE SOULS WHO SLEEP IN CHRIST

While we are mourning the loss of our loved ones, we also rejoice as they meet
the Lord behind the veil in the Heavenly Jerusalem.

MAY KAFAFIAN, 40th Day, Wife, Mother, Sister, Aunt, Cousin, Friend

Requested by Khatchig, Levon and Arda Kafafian
Anne Cheteyan
Barbara and Andrew Kourajian
Misak and Hasmig Mouradian
Chris and Irene Vitti
Richard Geragosian
Garabed and Hasmig Arslanian and Maral
Mary Jo Agbabian
Ardash & Charlene Apigian
Women's Guild of St. John Armenian Church
Pastor and Parish Council of St. John Armenian Church
Alex & Marie Manoogian School
Harry Avagian
George & Denise Boyagian
Yerchanig & Roy Callan
Jacqueline & Faouzi El Chemmas & Family
Masis & Alberta Godoshian
Diramayr Virginia Melkonian
Bedros & Baydzar Nercessian & Family
Edward & Yvonne Korkoian & Family
Papiyan Family

ANN SARKISIAN, 40th Day, Wife, Mother, Grandmother

Requested by Noray Sarkisian
Noray Michael Sarkisian
Deborah Sarkisian Stamp & Family

Requiems Cont'd

KARL SARAFIAN, 2nd Year, Loving Husband, Father, Grandfather

Requested by Mary Sarafian

Barbara & Jack Aprahamian

Marilyn Brown

Karl Sarafian, Jr.

Michael Brown

Maegan & Ted Stevenson

LEVON MARANCI, 6th Year, Husband, Father, Brother

Requested by Sevim Maranci

Vera Maranci

Haroutin Maranci

HELEN BALTAYAN, Mother, Grandmother, Great-Grandmother

NISHAN BALTAYAN, Father, Grandfather, Great-Grandfather

Requested by Dolly and Mike Matoian & Family

Marge & Jim Nardell & Family

Jan & Harry Megerian & Family

BAGDASAR MATOIAN, Father, Grandfather, Great-Grandfather, Khnamee

MARY MATOIAN, Mother, Grandmother, Great-Grandmother, Khnamee

GEORGE MATOIAN, Brother, Uncle, Great-Uncle, Khnamee

Requested by Dolly and Mike Matoian & Family

Marge & Jim Nardell & Family

Jan & Harry Megerian & Family

Requiems Cont'd

DICRON TAFRALIAN, 28th Year, Husband, Father, Grandfather, Great-Grandfather

KRIKOR KASBARIAN, Father, Grandfather, Great-Grandfather

OVSANNA KASBARIAN, Mother, Grandmother, Great-Grandmother

Requested by Sue Tafralian

Levon & Crystal Tafralian

Denise & James Kramer

Dr. Alicia & Timothy Caldwell

Dicron Tafralian

Lucine Morrell, Paul Morrell

Lauren & Corwin Morrell

SARKEIS NEGOHOSIAN, Husband, Father, Grandfather

STEPHAN & MARIAM HATCHEGIAN, Parents, Grandparents

ARTIN & OVSANNA NEGOSIAN, Parents & Grandparents

IRENE H. BURCHILL, Sister, Aunt

HUGH & MABEL SOFY, Khnamees

Requested by Mrs. Sarkeis Negohosian

Mr. Robert E. & Shaunie Negohosian & Corey

Mr. & Mrs. Charles P. Negohosian, Robert & Peter

CIMA CAPRIALIAN & FAMILY

PULKAR CAPRIALIAN

ROSE DEDEYIAN & FAMILY

OJENI PUZAND & FAMILY

Requested by Ramela Carman

Bible Study—Wednesday, July 22, 2015

Bring your lunch—we'll supply the coffee

12:00 — 2:00 pm

For more information, call Yeretzgin Roberta at 248.538.9993

A Prayer for Intercession **The Holy Martyrs of the Armenian Genocide**

Christ Our God, You crown your saints with triumph and you do the will of all who fear you, looking after your creatures with love and kindness. Hear us from your holy and heavenly realm by the intercession of the Holy Mother of God and by the prayers of all your saints, especially the holy martyrs who gave their lives during the Armenian Genocide for faith and for the homeland, whom we commemorate today. Hear us Lord and show us your mercy. Forgive, redeem, and pardon our sins. Make us worthy thankfully to glorify you with the Father and with the Holy Spirit. Now and always and unto the ages of ages. Amen.

Մուրթերու Պատիկ

Ո՛վ Քրիստոս, Աստուած մեր որ կը պսակես սուրբերդ, եւ կը կատարես կամքը քեզմէ երկիւղածներուն եւ սիրով ու քաղցրութեամբ կը նայիս քու արարածներուդ. լսե՛ մեզ երկնային սրբութենէ բարեխօսութեամբը սուրբ Աստուածածնին եւ աղաջանքովը քու բոլոր սուրբերուդ, եւ մանաւանդ այն սուրբ նահատակներուն, որոնք մարտիրոսացան հայոց ցեղասպանութեան ընդացքին, հաւատքի եւ հայրենիքի համար:

Լսե՛ մեզ, ով Տէր, եւ ողորմե՛. ներե՛, քաւե՛ եւ թողութիւն շնորհե՛ մեղքերուն:

Արժանի ըրե՛ մեզ գոհութեամբ փառաւորելու քեզ, Հօր եւ Սուրբ Հոգւոյդ հետ. այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

Soorperoo Bragitch

Ov Krisdos Asdoovadz mer, vor guh basages soorperut, yev guh gadares gamkuh kezmezh yergiuhadzneroon yev sirov oo kaghstrootiamp guh nayeesh koo araradzneroot; luhseh` mez yergnayeesh surpooteneh parekhosootiamp Soorp Asdvadzadzneen yev aghachankovuh koo polor soorperoot, yev manavant ayn Soorp nahadagneroon, voronk mardirosatsan hayots tseghasbanootian uhntatskeen, havadkee yev hayreeneekkee hamar, yev voronts heeshadagn eh.

Arjhanee uhreh` mez kohootiamp paravoreloo kez, Hor yev Soorp Hokvooyt hed, ayjhm yev mishd yev haveedyans haveedeneetz. Amen.



St. Nersess Armenian Seminary continues to prepare leaders for the Armenian Church in North America. Since its establishment, St. Nersess has graduated outstanding young men and women who are serving the Armenian Church faithfully as priests and educators for the Dioceses of North America. Three seminarians will graduate from St. Nersess on May 29. His Eminence Abp. Khajag Barsamian, Primate of the Diocese of the Armenian Church of America (Eastern) and President of the St. Nersess Board of Directors, will preside at the graduation. Dn. Vahe Bagdasarian, who is originally from Istanbul, will be graduating from the Armenian Church Studies Program at St. Nersess Seminary. In the fall, he will begin an internship as a pastoral assistant at St. Leon Armenian Church in Fair Lawn, NJ. Kathryn Ashbahian, who is from New Jersey, will receive her Master of Arts degree from St. Nersess and St. Vladimir's Orthodox Theological Seminaries. In the fall, Kathryn will work at the Eastern Diocese in the Department of Youth Ministry. Arpi Nakashian, who was born in Jerusalem, will receive her Master of Arts from St. Nersess and St. Vladimir's Seminaries. She will work at the Eastern Diocese in the Department of Christian Education.

"We are proud of their accomplishments and look forward to the fruits of their education and training in service to the Armenian Church," commented Fr. Mardiros Chevian, Dean. The public is invited to attend the graduation ceremony honoring our three seminarian graduates. Evening service begins at 5:30pm, followed by the program and reception.

The Declaration and Establishment by the Universal Bishops Assembly of the Armenian Church
**The Holy Martyrs, who perished in the Genocide of Armenians for the
Faith and For their Nation**

In the Name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

We the Catholicos of All Armenians, Karekin II and Catholicos of the Great House of Cilicia, Aram I
*By the grace given Power of the Holy Trinity, bequeathed [to us] through The Lord Jesus Christ and by
the first Illuminators of Armenia, The Holy Apostles SS. Thaddeus and Bartholomew and through the
Holy Mother of God, the Second Enlightener of Armenia Saint Gregory and through the intercession of
all the saints, the decision of the Supreme Bishops Conclave, and by the witness of the Christian life of our people, Canonize
The martyred victims of the Armenian Genocide of 1915*

And Declare

*April 24th as the “Saints Day of the Holy Martyrs who offered their sacrifices during the Genocide of
Armenians for the Faith and nationhood”*

Now we eternally remember

With our collect invocation implore that they

Accept our prayers and interceded for us,

So that we unceasingly with respectful love and voices for them

May offer Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit

Now and forever, and ever.

Amen

Հռչակագիր

*Արքայ Առաքարական որդի կաթողիկոս Յրեթայր Տեղապետության Հայոց
վարև հաշարոյ եւ վարև հայրենեայ*

Հռչակումն

ՅԱՆՈՒՆ ՀՕՐ ԵՒ ՈՐԴԻՈՑ ԵՒ ՀՈԳԻՈՅՆ ՍՐԲԸՕ,

Մենք՝ Գարեգին Բ Ծայրագոյն Պատրիարք եւ Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց եւ Արամ Ա
Կաթողիկոս Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Սուրբ Երորդութեան շնորհաբաշխ, Տէր Յիսուսից տրուած
եւ Հայաստանայց առաջին լուսաւորիչներ՝ Թադէոս եւ Բարդուղիմէոս առաքեալներու
փոխանցուած իշխանութեամբ, Սուրբ Աստուածամօր, Հայոց երկրորդ Լուսաւորիչ Սուրբ
Գրիգորի եւ ամենայն սրբոց բարեխօսութեամբ, Եպիսկոպոսաց Ժողովի որոշմամբ եւ մեր
ժողովուրդի Բրիստոնէական կեանքի վկայութեամբ՝ կը ՍՐԲԱԴԱՍԵՆՔ Հայոց
Յեղասպանութեան Նահատակներուն եւ կը Հռչակենք Ապրիլ 24-ը « Յիշատակ Սրբոց
Նահատակաց, որքկատարեցան լընթացս Յեղասպանութեան Հայոց վասն հաւատոյ եւ վասն հայրենաց
եւ արդ,

Սուրբ Նահատակներ, անմոռաց յիշմամբ, օրհնաձայն հայցմամբ կ'աղաչենք ձեզ,

Ընդունէք մեր աղօթքները եւ բարեխօսեցէք մեզ համար,

Որպէսզի մենք անդադար ձայնով եւ աներկիւղ սիրով

Փառք վերառաքենք Հօր, Որդուոյ եւ Սուրբ Հոգւոյն,

Այժմ եւ միշտ եւ հաւիտեանս հաւիտենից. Ամէն



THE **AZARIAN** GROUP, L.L.C.

THE AZARIAN BUILDING, 6 PROSPECT STREET, SUITE 1B, MIDLAND PARK, NJ 07432
201 444-7111 WWW.AZARIANGROUP.COM FAX: 201 444-6655

May 14, 2015

PRESS RELEASE

FOR IMMEDIATE RELEASE

FOR MORE INFORMATION, CONTACT ALYSSA AZARIAN AT (201) 444-7111 or
info@azariangroup.com

The John M. Azarian Memorial Armenian Youth Scholarship Fund has extended the deadline to submit applications for the 2015-2016 academic year to July 31, 2015. To download an application and all other necessary forms please visit
www.azariangroup.com/scholarship.html.

The John M. Azarian Memorial Armenian Youth Scholarship Fund was formed in 1976 following the untimely death of John M. Azarian, Sr. by his wife, Barbara. The purpose of the John M. Armenian Memorial Armenian Youth Scholarship Fund is to award scholarships to students of Armenian descent who demonstrate compelling financial need, academic achievement, Armenian church related activities and are attending a college or university in the United States in pursuit of an undergraduate degree.

It is the goal of the Azarian Scholarship Fund to assist deserving students with the hope that they will one day return something beneficial to the Armenian community.



MEMBER OF THE INTERNATIONAL COUNCIL OF SHOPPING CENTERS

NO WARRANTY OR REPRESENTATION, EXPRESS OR IMPLIED, IS MADE AS TO THE ACCURACY OF THE INFORMATION AND ENCLOSURES CONTAINED HEREIN, AND SAME ARE SUBMITTED SUBJECT TO ERRORS, OMISSIONS, CHANGE OF PRICE, RENTAL OR OTHER CONDITIONS, WITHDRAWAL WITHOUT NOTICE, AND TO ANY OTHER CHANGES OR MODIFICATIONS.

Thank You...

The ACYOA Seniors General Assembly and Sports Weekend Committee wishes to thank all of our Events Chairs and faithful for supporting and attending this national gathering of youth. The accolades are still echoing throughout our Diocese.



Help Needed

Armenian household looking for an Armenian and English speaking Mother's Helper starting in July for twin boys. The family requests she be in good health with reliable transportation, is dog friendly, and can work five days a week. For more information, please phone the church office.



Detroit's Own Orthodox Radio (DOOR) WNZK 690 AM. Armenian Genocide and Celebration of Our New Martyrs

Sunday, June 7th, 5 pm

Fr. Garabed will give an interview with Jim Badeen, host of DOOR.



Take the opportunity to make new and lasting friendship while doing service for the Lord.

The Women's Guild invites you to become a member.
For information please call Terry Palaian, 313.929.0926

Knitting Group: Please contact Linda Asarian at 248.332.0816 or
linda.assarian@gmail.com for more details.

In May Kafafian's memory, the Women's Guild will host a Tea after church services today. Everyone is welcome.

The Parish Council thanks the Women's Guild and Yeretzgin Roberta for putting together this memorial in honor of our beloved May.

Today the Armenian Church Also Celebrates the Prophet Elijah

The Prophet Elijah - ՍՈՒՐԲ ԵՂԻԱ ՄԱՐԳԱՐԷ

In Hebrew *Eliyahu*, meaning "My God is Yahweh" or "My God Is Jah" or **Elias** in Greek, *Elías* in Syriac, **Yeghia in Armenian**, was a prophet and a wonder-worker in the northern kingdom of Israel during the reign of Ahab (9th century BC), according to the biblical Books of Kings.

According to the Books of Kings from the Old Testament, Elijah defended the worship of Yahweh over that of the Canaanite idol Baal. He also had God do miracles for him, which included raising the dead, bringing fire down from the sky, and having him be taken up, "by a whirlwind".

In the Book of Malachi also from the Old Testament, Elijah's return is prophesied "before the coming of the great and terrible day of the Lord", making him a harbinger of the Messiah and the eschaton (the last days) in various faiths that revere the Hebrew Bible. References to Elijah appear in the Jewish Talmud, the *Mishnah*/Oral Torah, the Christian New Testament and the Muslim Qur'an.

In Judaism, Elijah's name is invoked at the weekly Havdalah ritual that marks the end of Shabbat, and Elijah is invoked in other Jewish customs, among them, the Passover seder and the Brit milah (ritual circumcision). He appears in numerous stories and references in the Haggadah and rabbinic literature, including the Babylonian Talmud.

In Christianity the New Testament describes how both Jesus and John the Baptist are compared with Elijah and on some occasions thought by some to be manifestations of Elijah, and Elijah appears along with Moses during the Transfiguration of Jesus. Elijah is also a figure in various Christian folk traditions, often identified with earlier pagan thunder or sky gods.

In the Qur'an and certain Islamic traditions, Elijah is described as a great and righteous man of God and one who powerfully preached against the worship of Baal.

Elijah was a regular man who made mistakes, who was afraid sometimes, yet when it really mattered he trusted God. Elijah did amazing things with God's help and God did amazing things for Elijah.

There was a king named Ahab who believed in a god named Baal (the weather god). He and most of the people worshipped this god and did many things that the Bible says we shouldn't do.

King Ahab also had a wife named Jezebel. They made Israel a place that God did not like. That's why God empowered Elijah, to show the people that God was more powerful and the one they should be worshipping instead.

Elijah was told by God to deliver a message to King Ahab. Elijah went to Ahab informing him thusly, My God has told me that there will be no rain or even dew in the next three years. Three years had passed without a drop of water from the sky.

During this time the King's wife, the evil Jezebel was trying to rid all the prophets of God from amongst the people, particularly Elijah.

God spoke to Elijah and told him, "Go to Ahab and I will send rain." So Elijah went to find Ahab and speak with him. He confronted the King for his disregard for God's commandments and for following Baal the false God of Israel. Now send for all the people of Israel to meet me on Mount Carmel. Bring all the prophets of Baal and the false prophets of Jezebel."

All the people gathered on Mount Carmel. After a series of challenges and a miracles Elijah prayed to God on Mount Carmel so rain would come. While he was praying he asked his servant to go look towards the sea for a rain cloud. The servant came back and said, "There is nothing in the sky Elijah."

Elijah then asked the servant seven more times to keep looking, on the seventh time the servant returned and said, "This time when I went to look there was a very small cloud, as small as a man's fist coming this way." The small cloud grew bigger and bigger and the sky became darker and darker. The wind started to blow and it began to pour and pour and pour... and the drought was over. Elijah did amazing things with God's help. Great and wonderful things occur from the smallest and least and blossom only if we have faith and never cease to pray.

On Leaving the Sanctuary After Badarak

When approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy you say:

Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.

Յիշեցէ՛ Տէր զամենայն Պատարագս քո:

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

Datseh kez Der usd srdee koom yev zamenayn khorhoortus koh ee parees na gadarestseh.

Տացէ՛ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ:

May the Lord grant you according to your own heart, and fulfill all your counsel in goodness.
(Psalm 20:4)

When taking Mahs the GIVER says:

Mahs yev pazheen yegheetseen kez ee Soorp Badarakes.

Մաս եւ բաժին եղիցին քեզ ի Սուրբ Պատարագէս:

May this be to you a share and portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says:

Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.

Բաժին իմ Աստուած յաիտեան:

My portion is God forever.

The Kiss of Peace

The GIVER says: Christ is revealed amongst us.
Kreesdos ee mech mer haydnetsav.

The RECEIVER says: Blessed is the revelation of Christ.
Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee.

Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ: / Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:

The Psalm of Dismissal- Psalm 34

Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham orhnootyoon nora ee peran eem.

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.